

# ORDINANCE OF THE STATES OF DELIBERATION

ENTITLED

## **Ordonnance prohibant l'Importation et l'Élevage de Rats Musqués \***

[CONSOLIDATED TEXT]

*NOTE*

*This consolidated version of the enactment incorporates all amendments listed in the footnote below. It has been prepared for the Guernsey Law website and is believed to be accurate and up to date, but it is not authoritative and has no legal effect. No warranty is given that the text is free of errors and omissions, and no liability is accepted for any loss arising from its use. The authoritative text of the enactment and of the amending instruments may be obtained from Her Majesty's Greffier, Royal Court House, Guernsey, GY1 2PB.*

© States of Guernsey

---

\* Recueil d'Ordonnances Tome VIII, p. 271; as amended by the Uniform Scale of Fines (Bailiwick of Guernsey) Law, 1989 (Ordres en Conseil Vol. XXXI, p. 278); the States Supervisor and Treasurer of the States (Transfer of Functions) Ordinance, 1972 (Recueil d'Ordonnances Tome XVIII, p. 19); the Machinery of Government (Transfer of Functions) (Guernsey) Ordinance, 2003 (No. XXXIII of 2003, Recueil d'Ordonnances Tome XXIX, p. 406). See also the Reform (Guernsey) Law, 1948 (Ordres en Conseil Vol. XIII, p. 288); the Police Force (Bailiwick of Guernsey) Law, 1986 (Ordres en Conseil Vol. XXIX, p. 207).

**ORDINANCE  
OF THE STATES OF DELIBERATION**

ENTITLED

**Ordonnance prohibant l'Importation et l'Élevage de Rats  
Musqués**

ARRANGEMENT OF ARTICLES

1. Interprétation.
2. Défense d'importer rats musqués.
3. Défense de garder rats musqués.
4. Responsabilité du maître de tout navire.

(Made on 16th July, 1932.)

## Ordonnance prohibant l'Importation et l'Élevage de Rats Musqués

**LE COMITÉ DES ÉTATS** pour l'Agriculture et la Pêche ayant représenté à la Cour que l'introduction des rats musqués en Europe a été marquée par des conséquences funestes en divers pays où les activités de ces animaux ont causé des dégâts ruineux aux routes, ponts, bords des cours d'eau, et digues et aussi aux récoltes, et ayant conseillé des mesures protectrices contre l'introduction de ces animaux en cette Île.

**LA COUR**, ouïes les conclusions des Officiers du Roi, a ordonné et ordonne:

—

### Interprétation.

1. Dans cette Ordonnance –

(1) "**Rat Musqué**" signifie tout animal de l'espèce désignée "*Fiber zibethicus*" ou "*Ondatra zibethica*" et communément appelé en anglais "Musk Rat" ou "Musquash".

(2) "**Importateur**" comprend toute personne qui, à titre de propriétaire, consignateur, cosignataire, agent ou transporteur, a la possession, custodie ou contrôle d'un rat musqué importé, apporté ou débarqué en cette île.

(3) "**Navire**" comprend tout vaisseau de mer et tout vaisseau aérien.

**NOTE**

*In accordance with the provisions of the Reform (Guernsey) Law, 1948, Article 70(3), with effect from 1st January, 1950, this formerly Provisional Ordinance of the Royal Court became a Permanent Ordinance of the States.*

---

**Défense d'importer rats musqués.**

2. Il est défendu d'importer, d'apporter ou de débarquer en cette Île aucun rat musqué sous peine d'une amende à discrétion de la Cour mais n'excédant pas [level 1 on the uniform scale] contre l'importateur de tout rat musqué ainsi introduit en cette Île et sera tel rat musqué saisi et détruit par le [Chief Executive of the States of Guernsey].

---

**NOTES**

*In Article 2,*

*the words and figure in the first pair of square brackets were substituted by the Uniform Scale of Fines (Bailiwick of Guernsey) Law, 1989, section 2(2), with effect from 1st July, 1989;*

*the words in the second pair of square brackets were substituted by the Machinery of Government (Transfer of Functions) (Guernsey) Ordinance, 2003, section 3, with effect from 6th May, 2004, subject to the savings and transitional provisions in section 4 of the 2003 Ordinance.<sup>1</sup>*

---

**Défense de garder rats musqués.**

3. Il est défendu de garder un rat musqué ou d'élever des rats musqués sous peine d'une amende à discrétion de la Cour mais n'excédant pas [level 1 on the uniform scale]. Et pourra la Cour en outre l'amende, ordonner la destruction de tout rat musqué gardé ou élevé en contravention à cet article.

---

**NOTE**

*In Article 3, the words and figure in square brackets were substituted by the Uniform Scale of Fines (Bailiwick of Guernsey) Law, 1989, section 2(2), with*

effect from 1st July, 1989.

---

**Responsabilité du maître de tout navire.**

4. Le Maître ou autre officier en charge de tout navire venant à cette Île, s'il a raison de croire qu'un rat musqué est porté à bord du navire, portera les dispositions de cette Ordonnance à la connaissance de la personne s'il y en a ayant la custodie ou contrôle du rat musqué, et dès l'arrivée du navire il en fera rapport au Maître du Port lequel en avertira le [Chief Executive of the States of Guernsey] et un membre de la Police Salariée de cette Île le tout sous peine d'une amende n'excédant pas [level 1 on the uniform scale].

---

**NOTES**

*In Article 4,*

*the words in the first pair of square brackets were substituted by the Machinery of Government (Transfer of Functions) (Guernsey) Ordinance, 2003, section 3, with effect from 6th May, 2004, subject to the savings and transitional provisions in section 4 of the 2003 Ordinance;<sup>2</sup>*

*the words and figure in the second pair of square brackets were substituted by the Uniform Scale of Fines (Bailiwick of Guernsey) Law, 1989, section 2(2), with effect from 1st July, 1989.*

*The Ordinance was made and came into operation on 16th July, 1932.*

*In accordance with the provisions of the Police Force (Bailiwick of Guernsey) Law, 1986, section 2(2), with effect from 19th August, 1986, the reference herein to a member of the salaried police force of the Island of Guernsey ("un membre de la Police Salariée de cette Île") shall include a reference to a member of a force present in the Island by virtue of an agreement made under section 1 of the 1986 Law.*

---

<sup>1</sup> These words were previously substituted by the States Supervisor and Treasurer of the States (Transfer of Functions) Ordinance, 1972, section 3, with effect from 1st April, 1972; and the powers and functions vested in, and all rights and liabilities enjoyed by or incumbent on, the "Superviseur des États" under or by virtue of this Ordinance were transferred to and vested in the States Supervisor, being then the chief executive officer of the Advisory and Finance Committee, by section 1 of the 1971 Ordinance, with effect from 1st April, 1972, subject to the savings in section

---

2 thereof.

<sup>2</sup> These words were previously substituted by the States Supervisor and Treasurer of the States (Transfer of Functions) Ordinance, 1972, section 3, with effect from 1st April, 1972; and the powers and functions vested in, and all rights and liabilities enjoyed by or incumbent on, the "Superviseur des États" under or by virtue of this Ordinance were transferred to and vested in the States Supervisor, being then the chief executive officer of the Advisory and Finance Committee, by section 1 of the 1971 Ordinance, with effect from 1st April, 1972, subject to the savings in section 2 thereof.